

Arbeiten mit der Webseite wir-sind-vielsprachig.de im pädagogischen Kontext

Im 2-stündigen Workshop „Vielsprachigkeit trifft pädagogische Praxis – Arbeiten mit der Webseite www.wir-sind-vielsprachig.de“ am 27. Oktober 2021 haben die Teilnehmer*innen gemeinsam mit Tina Czada (Fachstelle Interkulturelle Öffnung, AWO Regionalverband Mitte-West-Thüringen e.V.) und Sandra Radinger (Universität Wien) Ideen gesammelt, wie und wofür die Webseite und die darauf erzählten Geschichten in konkreten Kontexten pädagogischer Praxis eingesetzt werden können.

Das Ergebnis dieser ersten Ideensammlung ist hier dokumentiert und soll als Anregung für das eigene Arbeiten und eine mögliche weitere Entwicklung der Ideen dienen.

1

Herzlichen Dank an alle Teilnehmer*innen!

IDEEN: VIELSPRACHIGKEIT IN DER KITA

Zielgruppe	Ziel	Art und Weise
Mitarbeiter*innen	Sensibilisierung	<p>Auseinandersetzung mit den Erlebnissen auf der Webseite in Bezug auf die eigene Erfahrung, z.B.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Einsatz der Webseite für Biographiearbeit zum Thema „Diskriminierung“: Wann habe ich Diskriminierung erlebt? Wie habe ich es erlebt? Wann habe ich diskriminiert? Wann war ich selbst „sprachlos“? – Mitarbeiter*innen können selbst eine Kachel auf der Webseite befüllen oder mit bestehenden Kacheln arbeiten • Reflexion privater und dienstlicher Rollen: Wann spreche ich wo und wie? Was wird von mir erwartet? Was erwarte ich von mir/ von anderen/ von dieser Rolle? • Fokus auf achtsamen Umgang mit Kindern, die aufgrund bisheriger Erfahrungen besonders sensibel auf Bewertungen über ihre Sprache(n) und auf sprachliche Herausforderungen reagieren • Wichtig: Besonders bei Sensibilisierungsarbeit darauf achten, eine positive Lern- und Fehlerkultur zu fördern (darauf achten, Verhalten und Positionen von Mitarbeiter*innen nicht zu bestrafen und negativ abzuwerten)
Eltern	Zusammenarbeit mit Eltern stärken; sprachliche Lebenswelt der Eltern kennenlernen;	<p>Das interaktive Element der Webseite erlaubt es, dass Eltern und andere Beteiligte ihre Erfahrungen (anonym) beitragen. Die Kacheln ermöglichen somit einen Einblick in die vielsprachige Lebenswelt der Eltern bzw. Kinder:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Einladung an Eltern, Kacheln durchzulesen und eigene Kachel zu befüllen • An Eltern kommunizieren, dass mit der Webseite gearbeitet wird und wozu • Projektarbeit oder Elternabend mit Themenschwerpunkt Vielsprachigkeit
Umfeld/ Stakeholder	Institutionelle Anerkennung gesellschaftlicher Vielsprachigkeit	<p>Kommunikation nach außen über Arbeit mit der Webseite:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verankerung der Webseite im (Web-)Auftritt der Kita, um zu zeigen, dass Vielsprachigkeit thematisiert, anerkannt und wertgeschätzt wird • Einladung an Stakeholder, eigene Erfahrungen beizutragen

IDEEN: VIELSPRACHIGKEIT IM (SCHUL-)UNTERRICHT

Zielgruppe	Ziel	Art und Weise
Schüler*innen an weiterführenden Schulen (Sekundarstufe II)	Das Konzept der Vielsprachigkeit erleben und verstehen	<p>Über die Impulse der Webseite erkennen die Schüler*innen, dass Vielsprachigkeit mehr als nur Einzelsprachen (sondern auch Dialekte, Soziolekte etc.) beinhaltet. Zur Reflexion können – je nach Schulstufe angepasst – Leitfragen gestellt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Was zählt als „mehrsprachig“? • Gibt es einen Unterschied zwischen Viel- und Mehrsprachigkeit? • Wann und wo findet Vielsprachigkeit statt? • Kann man zwei Muttersprachen haben? • Was gilt als Sprache? • Kann jeder Mensch vielsprachig sein? <p>Als Think-Pair-Share Aufgabe:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Einzelarbeit mit Impulsen der Webseite und ausgewählten Leitfragen; dann Paar-Arbeit für Austausch um Notizen, was war interessant/ überraschend? dann Plenum: Austausch und Fragen • Mögliche Folge-Aufgabe: „Schreibe deine eigene Erfahrung mit (deiner) Vielsprachigkeit auf – versuche im Stil der Impulse auf der Webseite kurz und prägnant zu schreiben“.
Schüler*innen aller Schulstufen	Sichtbarmachen der Vielsprachigkeit von Schüler*innen; Verknüpfung von Text- und Bild Darstellungen von sprachlicher Erfahrung	<p>Kombination der Geschichten der Webseite mit dem Zeichnen von Sprachportraits:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dabei wird das sprachliche Erleben über eine Körpersilhouette (siehe auch https://heteroglossia.net/Sprachportraet.123.o.html) bildlich dargestellt. Über die Verknüpfung von Textbeiträgen der Webseite und dem Sprachportrait können mehrere Medien für die Reflexion und das Festhalten sprachlichen Erlebens genutzt werden • Die Portraits können mit Geschichten im Klassenzimmer aufgehängt werden

Zielgruppe	Ziel	Art und Weise
Lehrkräfte	Hinführung und Sensibilisierung zum Thema Vielsprachigkeit im Schulalltag	<p>Lesen der verschiedenen Kacheln auf der Webseite und Auswahl von Geschichten, die besonders berühren oder im Gedächtnis bleiben</p> <ul style="list-style-type: none"> • Einstieg in bestimmte Themen über ausgewählte Geschichten, zum Beispiel: „... da sprech' ich umso lauter русский“ für die Bearbeitung des Themas ‚monolingualer Habitus‘ von Institutionen • Konfrontation mit Aussagen von Geschichten der Webseite und Auseinandersetzung damit: <ul style="list-style-type: none"> ○ Was fällt Ihnen zu dieser Aussage ein? ○ Wie bewerten Sie diese Aussage? ○ Wie erleben Sie Mehrsprachigkeit und Vielsprachigkeit im Schulalltag?
Schüler*innen im Sprachunterricht	Verschriftlichung eigener alltäglicher Erfahrungen in Verknüpfung mit bestehendem Lernstoff des Curriculums	<ul style="list-style-type: none"> • Ausgehend vom bestehenden Curriculum können einzelne Geschichten der Webseite als authentische Texte zum Vertiefen des Lehrstoffes ausgewählt werden (z.B. Wörter und ihre Bedeutungen in verschiedenen Sprachen) • Anschließend erhalten die Schüler*innen den Auftrag, ihre eigene Erfahrung zu einem ausgewählten Thema beizutragen

Sie haben Fragen oder Ideen?

Melden Sie sich gerne:

Sandra Radinger – Universität Wien – sandra.radinger@univie.ac.at

Tina Czada - Fachstelle Interkulturelle Öffnung/ AWO Regionalverband Mitte-West-Thüringen e.V. – ikoe@awo-mittewest-thueringen.de